



# Lene Høynes

EN-NO Freelance Translator

07494977145      lene.hoynes@gmail.com

## Experience

### NORWEGIAN TRANSLATION INTERN, SANDBERG TRANSLATION PARTNERS - APRIL 2019

- Translating texts for mechanical and technical manuals, marketing texts and other general areas

### FREELANCE POST-EDITOR – 2018 – PRESENT

- Post-editing machine translation output for subtitles
- Post editing machine translation output for online customer service manuals

### CARE ASSISTANT, CARE AT HOME SERVICES, HERNE BAY – 2017 - 2018

- Assist in daily activities
- Work under strict time restraints and pressure – time management and calmness under pressure essential.
- Alternating between independent work and part of a team

### HOLIDAY TEMP, KARMØY KOMMUNE, SKUDENESHAVN – 2016

- Care assistant

## Education

### TRANSLATION, UNIVERSITY OF SURREY – MASTER'S DEGREE, 2018-2019

- Focus on translation theory and practice with CAT-tools and other translation aiding software.

### COMPARATIVE LITERATURE AND ENGLISH AND AMERICAN LITERATURE, UNIVERSITY OF KENT - BACHELOR, 2014-2017

- Literary analysis and history
- Group and solo presentations

### MUSIC, SKEISVANG VGS – A-LEVEL EQUIVALENT, 2011-2014

- Gained knowledge about music theory, history and practice and its terminology
- Financial lead in production of a final concert which entailed getting in touch with sponsors, selling tickets and managing the budget for the event.

## Qualifications

### Languages

Norwegian      First language

English      Fluent

German      Intermediate

### Data/IT

Microsoft Office      Advanced

Subtitle Edit      Advanced

SDL Trados Studio      Advanced

Swift Subtitling Software      Advanced

memoQ      Advanced

## Special interests

Music

Textile crafts

Literature

Board and video gaming

Referenced available on request.

Thank you for your consideration.

